Zeitschrift: Action : Zivilschutz, Bevölkerungsschutz, Kulturgüterschutz = Protection civile, protection de la population, protection des biens culturels = Protezione civile, protezione della populazione, protezione dei beni culturali

Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband

Band: 49 (2002)

Heft: 3

Artikel: Pour savoir de quoi l'on parle

Autor: [s.n.]

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-369495

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 15.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

NOUVELLE SÉRIE D'AIDE-MÉMOIRE PBC

Pour savoir de quoi l'on parle

OFPC. Il est important d'être précis, pour décrire les biens culturels. Mais encore faut-il respecter la terminologie en vigueur. Pour cela, l'OFPC publie une nouvelle série d'aide-mémoire que l'on peut télécharger sur Internet.

«Il ne sert à rien d'être précis si l'on ne sait pas de quoi l'on parle», disait John von Neumann (1903–1957), mathématicien américain d'origine hongroise. La Protection des biens culturels (PBC) partage ce souci. Pour cette raison, elle a mis au point une nouvelle série d'aide-mémoire consacrés chacun à un thème particulier. Ces documents sont utilisés pour l'instruction.

Une première série avait été présentée dans «action n° 1/2001». C'était l'œuvre d'une collaboration entre l'Office fédéral de la protection civile (OFPC) et un groupe de travail constitué de spécialistes de la protection des biens culturels et des monuments, de la recherche en matière de construction et de l'établissement d'inventaires. Les thèmes suivants étaient abordés: autels, fontaines, monuments, fenêtres, cloches, objets liturgiques, parements et portes. Les aide-mémoire mettaient également l'accent sur les aspects à prendre en compte dans les photographies, les fiches techniques de bâtiments ainsi que la mise en inventaire des biens culturels meubles.

Un cadre plus large

Cette première série d'aide-mémoire a rencontré un écho positif, qui ne s'est pas limité à la PBC proprement dite. Des professionnels d'autres domaines ont fait part de leur vif intérêt. Des enseignants, des chercheurs et d'autres personnes concernées par la PBC ont passé commande. En se fondant sur les instructions aussi concises que précises des aide-mémoire, les spécialistes de la PBC sont en mesure d'élaborer des documents pouvant être ensuite utilisés par des professionnels, notamment de la protection des monuments.

Nouveaux thèmes

La deuxième série traite les thèmes suivants: véhicules hippomobiles, poêles, architecture religieuse, textiles et habitat. Elle peut être téléchargée sur Internet (en allemand uniquement, dans un premier temps). Les versions française et italienne, en cours de traduction, seront disponibles d'ici la fin de l'année.

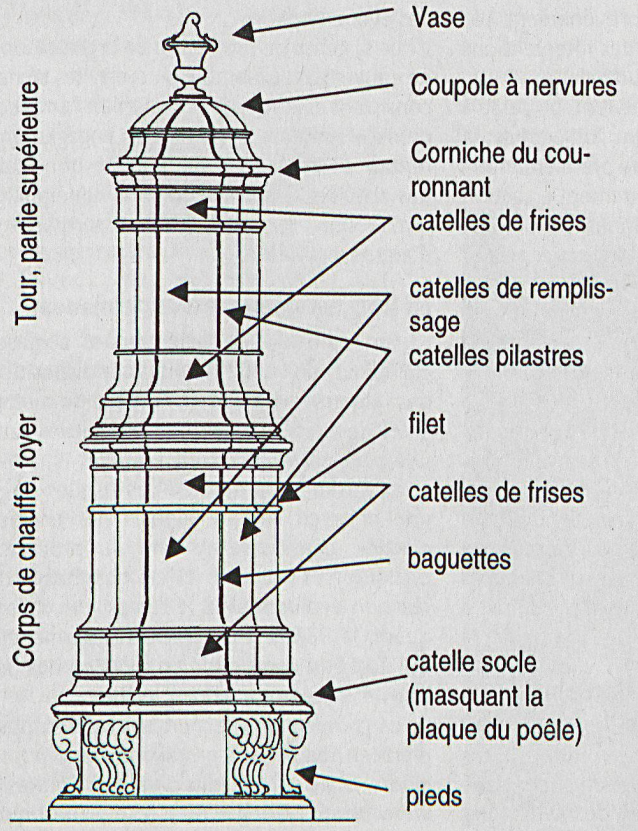
Prochaine série en préparation

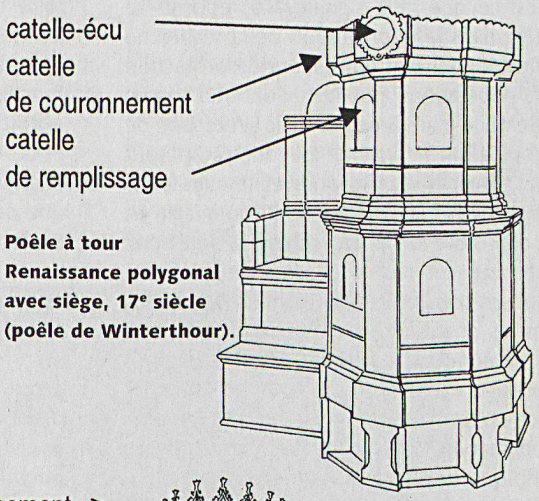
Les participants aux cours de la PBC le savent bien: d'autres thèmes manquent encore à l'appel, comme les reliquaires, les vitraux, le mobilier, les outils agricoles ainsi que le travail de la pierre, l'architecture funéraire et les pierres tombales. Ils feront l'objet d'une prochaine série, en cours d'élaboration, qui devrait être terminée d'ici la fin de l'année. Ces documents pourront être téléchargés (en allemand dans un premier temps) à partir de 2003.

Comment se procurer les aide-mémoire?

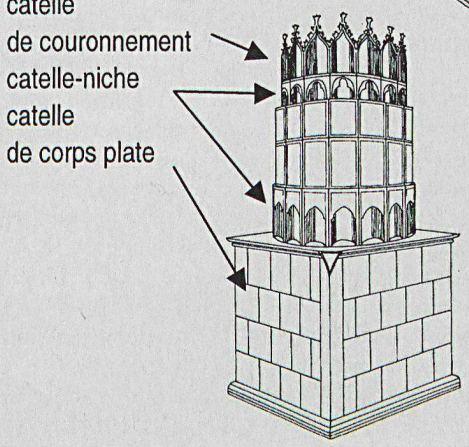
Pour télécharger les aide-mémoire en format pdf: www.zivilschutz.ch (rubrique PBC, Publications, aide-mémoire PBC).
Accès direct: http://www.kulturgueterschutz.ch/Websitealt/frz/publications/aidememoire/aidememoire.htm □

Poêle à tour de style rococo (Keiser, 1888).





Poêle à tour Renaissance polygonal avec siège, 17e siècle (poêle de Winterthour).



Poêle à tour gothique, 15e siècle.